



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule



Viña del Mar, 18.12.2020

Estimados padres y apoderados,

Hemos llegado al final del año escolar. Tengo que decidir ahora mientras escribo estas líneas: ¿Les escribo un boletín muy largo, recordando este año escolar casi inconcebiblemente difícil - o mejor les escribo un saludo navideño no más y les despido para las vacaciones?

Lo haré así: si quieren, siéntense este fin de semana o cuando prefieren en las próximas semanas con una bebida fría en un rincón tranquilo, por favor, relájense, cierren los ojos y piensen en este año escolar. Consideren el camino que hemos tenido que encontrar y caminar juntos; las dificultades que hemos tenido que resolver; las soluciones que hemos encontrado. Si lo desean, hagan clic en las muchísimas actividades que hemos archivado para ustedes en nuestra página web. Espero sinceramente que al hacerlo vean que nosotros, todos los colaboradores, profesores y educadoras de nuestro colegio, hemos hecho todo lo posible por ofrecer a sus hijos la mejor educación dentro de los límites de este tiempo de crisis.

Sin embargo, esto no habría sido posible sin su ayuda y apoyo. Porque la única aula real de este año escolar siempre se encontró en un lugar de su casa. Mi sincero agradecimiento por su disposición y cooperación con nosotros.

A continuación les doy la última información importante para este año escolar y la primera importante para el próximo:

- Por supuesto, hay **libretas**. Sin embargo, no podemos dárselas a nuestros alumnos en forma impresa hasta el próximo año escolar. Les estoy enviando instrucciones con este boletín sobre cómo ver las notas de sus hijos en Schooltrack a partir del 23/12/2020.

- El lunes 21/12/2020, me gustaría invitarles al **Concierto de Navidad** de nuestro colegio. Me encantaría que encontraran el tiempo para pasar por aquí: <https://www.youtube.com/channel/UC8eZI2URC4eVqMWfu-vyCfg>

- No necesitan poner un nuevo **uniforme escolar** bajo el árbol de Navidad como regalo navideño para sus hijos: Según el Mineduc, no será obligatorio el uso de uniformes escolares en el próximo año escolar.

- Es imperativo que sepamos a finales de diciembre si ustedes planean enviar a sus hijos a clases presenciales para el inicio de clases el 1 de marzo. Por lo tanto, por favor asegúrense de participar en nuestra **encuesta durante el período del 21 al 27 de diciembre**. Necesitamos estos datos para poder planificar el próximo año escolar con precisión. Si desean cambiar su decisión después, pueden hacerlo entre el 5 y el 12 de febrero informando a nuestro coordinador de planificación, el Sr. Miguel Roco, en un correo electrónico e indicando sus datos allí: m.roco@dervalpo.cl.

Lasst uns Brücken der Begegnung bauen!

¡Construyamos puentes de encuentro! Let's build bridges of encounter!



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule



- La información importante del **funcionamiento del 2021** se enviará por circular el 23 de febrero.

En la siguiente tabla encontrarán las fechas principales del calendario del próximo año escolar:

Fecha	Actividad
21 al 27 diciembre	encuesta sobre la forma que participarán en clases en marzo y abril los alumnos (híbrida o 100% online)
23 diciembre	Publicación en la página web de las listas de útiles escolares para 2021
12 febrero	plazo para cambiar la opción de la encuesta fundamentada al correo m.roco@dshalpo.cl
22 febrero	inicio de docentes
01 marzo	inicio de clases EB y EM
05 marzo	inicio de clases CI
05 de abril	día de reflexión docente
05 julio	día de reflexión docente
12 al 30 julio	vacaciones de invierno
17- 24 septiembre	vacaciones de Fiestas Patrias
15 de octubre	día de reflexión docente
17 de diciembre	último día de clases
20 de diciembre	entrega de libretas de notas

Todas las fechas están sujetas a modificación de acuerdo a las disposiciones de las autoridades de educación y de salud.

Esto concluye este año escolar. Les deseo una feliz Navidad y un próspero y feliz año nuevo.

Mis mejores deseos, cuídense mucho,

Martin Gellert
Rector

Lasst uns Brücken der Begegnung bauen!
¡Construyamos puentes de encuentro! Let's build bridges of encounter!



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule



Viña del Mar, 18.12.2020

Sehr geehrte Eltern,

es ist geschafft: Wir haben das Schuljahresende erreicht. Ich muss jetzt beim Verfassen dieser Zeilen entscheiden: Schreibe ich Ihnen ein sehr langes Rundschreiben, mit Rückblick auf dieses beinahe unfassbar schwierige Schuljahr - oder schreibe ich Ihnen jetzt besser nur einen Weihnachtsgruß und entlasse Sie in die Ferien?

Ich denke, ich mache es so: Wenn Sie wollen, setzen Sie sich an diesem Wochenende oder wann Sie es in den kommenden Wochen bevorzugen mit einem Kaltgetränk in eine ruhige Ecke, entspannen Sie bitte, schließen Sie die Augen und denken einmal an dieses Schuljahr. Bedenken Sie den Weg, den wir gemeinsam finden und begehen mussten; die Schwierigkeiten, die wir aus dem Weg räumen mussten; die Lösungen, die wir gefunden haben. Wenn Sie wollen, klicken Sie sich durch die zahlreichen Aktivitäten, die wir für Sie auf unserer Homepage archiviert haben. Ich hoffe sehr, dass Sie dabei sehen, dass wir alle unser Bestes dafür gegeben haben, Ihren Kindern im Rahmen der Möglichkeiten das pädagogisch Beste zu bieten.

Dies wäre aber nicht möglich gewesen ohne Ihre Hilfe und Ihren Beistand. Denn das einzige reale Klassenzimmer in diesem Schuljahr fand sich immer an einem Ort bei Ihnen zuhause. Meinen aufrichtigen Dank für Ihre Bereitschaft und Kooperation mit uns.

Im Folgenden gebe ich Ihnen die letzten wichtigen Informationen für dieses Schuljahr und die ersten wichtigen für das kommende:

- Natürlich gibt es auch **Zeugnisse**. Wir können sie unseren Schülern aber erst im kommenden Schuljahr in gedruckter Form überreichen. Ich sende Ihnen mit diesem Rundschreiben eine Anleitung, wie Sie auf Schooltrack die Noten Ihrer Kinder einsehen können.

- Am Montag, den 21.12.2020, möchte ich Sie gerne zum **Weihnachtskonzert** unserer Schule einladen. Ich würde mich freuen, wenn Sie die Zeit finden sollten, vorbeizuschauen: <https://www.youtube.com/channel/UC8eZl2URC4eVqMWfu-vyCfq>

- Sie brauchen Ihren Kindern als Weihnachtsgeschenk keine neue **Schuluniform** unter den Tannenbaum zu legen: Im kommenden Schuljahr gibt es laut Anweisung des chilenischen Erziehungsministeriums keine Uniformpflicht an Schulen.

- Wir müssen Ende Dezember unbedingt erfahren, ob Sie Ihre Kinder zum Schulbeginn am 1. März in den Präsenzunterricht senden wollen oder nicht. Bitte nehmen Sie deshalb auf jeden Fall an **unserer Umfrage im Zeitraum vom 21. - 27. Dezember** teil. Wir brauchen diese Daten, um das nächste Schuljahr passgenau planen zu können. Fall Sie Ihre Entscheidung danach doch noch ändern möchten, können Sie das im Zeitraum vom 5. - 12. Februar tun, indem Sie unseren Planungs Koordinator, Herr Miguel Roco, in einer Mail informieren und Ihre Daten dort ausweisen: m.roco@dssvalpo.cl

Lasst uns Brücken der Begegnung bauen!

¡Construyamos puentes de encuentro! Let's build bridges of encounter!



Exzellente
Deutsche
Auslandsschule



- Wichtige Informationen zur konkreten **Aufnahme des Schulbetriebs 2021** werden am 23. Februar per Rundschreiben versandt.

In der folgenden Zusammenstellung finden Sie die wichtigen Daten zum Schuljahreskalender:

21. bis 27. Dezember:	Umfrage, wie die Studenten an den Kursen im März und April teilnehmen werden (hybrid oder 100 % online)
23. Dezember	Veröffentlichung der Listen mit Schulbedarf für 2021 auf der Website
5. - 12. Februar 2021	die Umfrageentscheidung kann via Mail an m.roco@dsvlpo.cl geändert werden
22. Februar	Beginn der Lehrer
01. März	Beginn der Klassen EB und MS
05. März	Beginn der Klassen CI
5. April	Pädagogischer Tag
05. Juli	Pädagogischer Tag
12. bis 30. Juli	Winterferien
17- 24. September	Feiertage zum Unabhängigkeitstag
15. Oktober	Pädagogischer Tag
17. Dezember	letzter Unterrichtstag
20. Dezember 2021	Ausgabe der Zeugnisse

Alle Termine sind vorbehaltlich Änderungen gemäß den Bestimmungen der chilenischen Schul- und Gesundheitsbehörden.

Damit beschließen wir dieses Schuljahr. Ich wünsche Ihnen frohe Weihnachten und ein gesundes, glückliches und erfolgreiches neues Jahr.

Mit den besten Grüßen, passen Sie auf sich auf,

Martin Gellert
Schulleiter

Lasst uns Brücken der Begegnung bauen!
¡Construyamos puentes de encuentro! Let's build bridges of encounter!